Sechs Nummern bilden einen Jahrgang.

Abonnementspreis jährlich 2 ₰ 20 Sgr.

המזכיר

הראשנות הנה באו וחדשות אני מגיד

Zu bestellen bei allen Buchhandl. oder Postanstalten

Abonnementspreis jährlich 2 ₰ 20 Sgr.

No. 81.

(XIV. Jahrgang.)

HEBRÆISCHE BIBLIOGRAPHIE.

Blätter für neuere und ältere Literatur des Judenthums.

Herausgeg. v. **Jul. Benzian.**

1874.

Mit liter. Beilage v. **Dr. Steinschneider.**

Mai—Juni.

Hebraica.

ABRAHAM Ibn Chisdai. בן המלך והנזיר, *Ben ha-Melech weha-Nasir,* in (polnisch) jüd. deutschem Jargon bearbeitet (von einem Anonymus). 16. Lemberg 1870. (49 S.)

[Vgl. H. B. X, 89. Das arabische Original des „Barlaam und Josafat", welches der hebr. Uebersetzer benutzte, ist noch nicht aufgefunden. St.]

AHRON ha-Lewi, (פקדת הלוים, *Pekudat ha-Lewijim*), Commentar über Alfasi Tractat Berachoth und Taanit mit Noten von S. Bamberger zu Berachoth und Nathan Bamberger zu Taanit, herausgeg. v. Jos. Stern, nach einer Handschrift in München. 8. Mainz 1874. (188 pag. 2 unpag. u. 32 S.)

BIBEL. — חומש, Pentateuchus cum Onkelos, Raschi, Ibn Esra cum Supercommentario Abi Eser Sal. b. Elieser, Nachmanides, Samuel b. Meir, Jacob b. Ascher, Sforno, Toldot Ahron; acc. prim. e MS. Masoret ha-Targum cum notis *S. D. Luzzatto* et פתשגן *Patschegen* in Targum, denique comm. in Targum נתינה לגר *Natani Adler,* Rabb. Londinensis; Megillot, Haftarot cum Raschi, Ibn Esra etc. 5 vol. 8. Wilna 1874. (Berlin, Julius Benzian.) (15 unpag. u. 424, 408, 263, 276, 282 pag. Beigaben besonders paginirt.)

GUTMACHER, El. נחלת צבי, *Nachlat Zebi*, talmudische Abhandlungen. Lemberg 1873.

GANZFRIED, Sal. תורת זבח, *Torat Sebach*. Schlachtregeln mit Vorrede von *Sal. Kluger*. 4. Szitomir 1869. (169 S.)

GÜNZBURG, M. L. תקון לבן הארמי, *Tikkun Laban ha-Arami*. Gedicht in 118 Strophen, nebst einem Brief von *Frankolm*. 8. Wilna 1864. (60 S.)
[H. B. XII, 74 unvollständig verzeichnet.]

JAFFE, Josef. סדר הניקור, *Seder ha-Nikkur*, Text mit jüdisch-deutscher Uebersetzung, neu hergg. 8. Wilna 1866. (33 S.)

JECHIEL, Mich. פינס. ילדי רוחי, *Jalde Ruchi*, 1. Theil. ריב עמי, *Rib Ami*, über Reformen im Judenthum. Mainz 1872.

JEDAJA, *Penini*. בחינת עולם, *Bechinat Olam*, mit Comm. עין בוחן, *En Bochen*, nach dem Moreh, mit Einleitung u. Vertheidigung Jedaia's gegen Basila's Angriffe von מי״שר״ב, (*Mordechai Jona Rosenfeld*, Schächter in Sohnicza in Galizien). 8. Przemisl 1872.

JONATHAN b. David ha-Cohen (Lunel) (עבודת הלוים, *Abodat ha-Lewijim*.) Commentar zu Alfasi Tractat Chullin, nach Handschriften in Jerusalem und München herausgegeben und mit Noten von *S. Bamberger* und *Jos. Stern*. 8. Frankfurt a/M. 1874. (152 S.)

MOSE b. Nachman, gen. לעראסקעס (?) aus Sklow. זכרון משה, *Sichron Mosche*, über Talmud u. Ascheri, (her. v. dem Enkel, dem Buchdrucker Mose Beilensohn in 200 Exempl.) Odessa 1873.

MOSES Ahron b. Isak (ha-Kohen). מנחת הזבח, *Minchat ha-Sebach*, über Speise- u. Schlachtregeln. 4°. Warschau 1870. (100 Bl.)

REICHERSOHN, Mos. חלקת הפעלים והמלות, *Chelkat ha-Poalim we hamillot*, über Verba und Partikeln. 8. Wilna. 1873.

SACUT, Mose. יסוד עולם, *Jessod Olam*. Das älteste bekannte dramatische Gedicht in hebr. Sprache. Zum ersten Male nach drei Handschriften edirt und mit einer Einleitung versehen von Dr. *A. Berliner*. 8. Berlin 1874. (XLII u. 38 S.)

SALOMO, Mordechai Kohn. משפט שלום, *Mischpat Schalom*, zum Schulchan Aruch, IV; nebst שושנת יעקב, *Schoschanat Jakob*, über schwierige Stellen in Samuel Edels und Sabb. Kohen von *Jakob Kohen*. Lemberg 1871.

SCHORR, Is. תפארת ישראל, *Tiferet Jisrael*, Danksagung an das Haus Rothschild, Sir Franc. Goldsmith und Benj. Peixotto. Lemberg 1872.

SHAKESPEARE. איתיא הכושי, *Othello*, der Mohr von Venedig; aus dem Englischen ins Hebräische übertragen von *J. E. Salkinson*, mit einer kritischen Einleitung von *P. Smolensky*. 8. Wien 1874. (XXXV, 298 S.)

SPIRA, El. G. הפודה והמציל, *Ha-Podeh we-ha-Mazzil*. Erzählung aus der Gesch. der Juden in Böhmen. 2. Aufl. 8. Warschau 1873.

STRELISKER, M. שני המאורות הגדולים, *Schene ha-Meorot ha-gedolim.* Didaktisches Gedicht. 8. Lemberg 1873.
ZUCKER. Mord. Zebi. האנוס, *ha-Anus.* Erzählung aus den Prager Judenverfolgungen, nach dem Deutschen. 8. Wien 1872.

Judaica.

ANCESSI. Études de grammaire comparée. La loi fondamentale de la formation trilittère. Les adformantes dans les langues sémitiques. 8. Paris 1874. (72 S.)
BENAMOZEGH, E. Morale juive et morale chrétienne; examen comparatif suivi de quelques réflexions sur les principes de l'Islamisme. 8. Paris 1867. (415 S.)
Ouvrage couronné par l'Alliance isréalite universelle.
CARPENTER, F. E. s. Ewald.
CLARK. Israel in Egypt. Egypt's place among the ancient monarchies. 8. New-York 1874. (352 S.)
DESCRIPTIONES terrae sanctae ex saeculo VIII, IX, XII et XV. Herausgeg. von *Tobler.* 8. Leipzig 1874.
DRIVAL, van. Grammaire comparée des langues bibliques I partie. De l'origine de lé'criture. 2. édition. 8. Paris 1874. (VIII, 140 S.)
EWALD, H. The history of Israel. Translated from the german by *J. Estlin Carpenter,* vol. V, the history of Esra and of the Hagiography in Israel to the time of Christ. 8. London 1874. (528 S.)
GLAIRE. Les livres saints vengés ou la vérité historique et divine de l'ancien et du nouveau Testament défendues contre les principales attaques des incrédules, des mythologues etc. 3 vol. 8. Paris 1874. (15 fr.)
HALÉVI. Mélanges d'épigraphie et d'archéologie sémitiques. 8. Paris 1874. (10 fr.)
HOOD, Paxton. The villages of the Bible, descriptive, traditional and memorable. 8. London 1874. (352 S.)
JELLINEK, Ad. Das Waisenkind. 8. Wien 1874. (6 Sgr.)
— Rede zur Einweihung des ersten israel. Mädchenwaisenhauses in Wien, 14. Juni 1874. gr. 8. Wien 1875. (Selbstverlag, 5 S.)
KLUGE. Der Keim zu Israels Verfall. Eine neue Betrachtung der Geschichte Israels. 8. Leipzig 1874.
KOCH, A. Der semitische Infinitiv. Eine sprachwissenschaftliche Untersuchung. (Beilage zu e. Programm.) 8. Stuttgart 1874. (71 S., 20 Sgr.)
LEHMANN, Em. Zu Chanuka. Jüdisches Haus- u. Volksbuch, unter Mitwirkung von Freunden herausgegeben. 8. Leipzig 1874.
PALESTINE exploration fund. January 1874. 8. London 1874, mit Illustrationen.
[Inhalt: Preface. — The Moabite stone. — Letters from Mr. Clermont-Ganneau. — Lieut. Conder's reports. — Note on the Talmud. — Prof. Pusey, on the position of Ashkelon.]

PALMER, E. H. A history of the Jewish nation, from the earliest times to the present day. 8. London 1874. (328 S.)

PLESSNER, El. Die drei Aufgaben meines Berufes. Predigt. 8. Rogasen 1873.

RAABE, A. Gemeinschaftliche Grammatik der arabischen und semitischen Sprachen. 8. Leipzig 1874. (VIII u. 132 S.)

REDDING. Antiquities of the Orient unveiled, containing a concise description of the ruins of king Salomon's cities and of Babylon, Nineveh, Damascus etc. 8. Newyork 1874. (3 pl. et 70 fig.)

SABATIER, A. Chansons hébraïco-provençales des Juifs comtadins réunis et transcrites. 8. Nismes 1874. (22 S.)

[Durch ein sonderbares Zusammentreffen geht uns diess Schriftchen zu, während das von Zunz erbetene Verzeichniss von Hymnen nach französischen Melodien in Altona gesetzt wird (s. oben S. 36); anderseits wollen wir deshalb diese Anzeige bis zu unserer Rückkehr im August nicht aufschieben. N. I enthält „Le Chanson du Chevreau," d. h. das französische חד גדיא. Im Bezug auf das Alter wird auf einen Artikel verwiesen, der uns entgangen war, nämlich über ein französisches Lied: „Le Chanson du Chevreau" von Gaston Paris, mitgetheilt in der „Romania" I, 1872, S. 218, wo S. 222—3 eine Mittheilung von Darmesteter [1]) über die hebr. HSS. der Haggada in Paris, von Neubauer über die in Oxford; die erste Ausgabe mit חד גדיא soll in Polen oder Deutschland Ende XVI. Jahrh. erschienen sein. Diese „precieux renseignements" führen G. P. zur Annahme, dass dies Lied erst im XVI. Jahrh. der Haggada beigefügt wurde. Er frägt zuletzt, ob etwa eine deutsche oder polnische Quelle des hebr. Liedes existire. Was die Ausgaben betrifft, so habe ich schon im Catalog Bodl. S. 420 N. 2726 angegeben, dass die ed. 1526 das Lied noch nicht enthalte, die ed. 1590 schon mit deutscher Uebersetzung. Anderes ist in meinem „Nachwort" zu Landshuth's Haggada S. XXVIII—XXX, und H.B. V, 63, VII, 8, IX, 92 zu finden. — N. II „Lis obros," so nennt man die Pijutim in Südfrankreich, übersetst und umschrieben aus סדר הקונטרים Avignon 1765 S. 12: „J'ouvrirai mes lévres avec allégresse," S. 14 „Il rassasie tout être vivant," S. 16 das Verzeichniss der Gedichte des Gad Raoul, S. 17 aus סדר התמיד Avignon 1767: „J'ouvrivai" etc. — Ueber die sprachliche Behandlung habe ich kein Urtheil. *St.*]

SALZMANN, Aug. Jérusalem. Etude et reproduction photographique des monuments de la ville sainte depuis l'époque judaïque jusqu'à nos jours, un vol. fol. et 2 vol. Atlas de 174 pl. Paris 1874. (700 fr.)

— — le même, petite édition 1 vol. et un atlas de 40 pl. Paris 1874. (150 fr.)

---

[1]) So ist auch H.B. XIII, 102 zu lesen.

SENDSCHREIBEN, offenes, an die gesammte vaterländische Judenheit. Ein Beitrag zur neuesten Geschichte des ungarischen Israel. Herausgegeben von der Repräsentanz der jüd.-orthodoxen Cultusgemeinde zu Papa. 8. Budapest 1874. (47 S.)

TÖBLER, s. Deserptiones.

ZITTEL. Das Bibelbuch in der Geschichte. 8. Carlsruhe 1874.

Bibliotheken.

Ueber die hebräischen Bücher und Handschriften im **Escurial** hat man sehr unvollständige Nachrichten (vgl. H. B. XI, 131); Manches ist wohl bei dem grossen Brande (1671) zu Grunde gegangen. Um so interessanter scheint ein Verzeichniss von wichtigern und selteneren Büchern einer Bibliothek, welches die Wiener k. Bibliothek besitzt und nach der Vermuthung des Catalogs (Tabulae VI, 53 n. 9511 XVII) das Escurial betrifft. Möchte Jemand in Wien einige Mittheilungen daraus machen und mit de Castro vergleichen.

Literarische Beilage.

Mischle Sindabar (Schluss von S. 15).

7. Wenn man über die alte hebräische Uebersetzung so viel hin- und hertappte, so geschah es, weil man ohne Kenntniss der Gesammtentwicklung einer Literatur über einen Einzelfall nur rathen, nicht urtheilen kann. Schreibt doch Amador de los Rios — der einen dicken Band *Estudios* über Geschichte und Literatur der Juden in Spanien veröffentlicht und eine französische Uebersetzung (von Magnabal) erlebt hat[10]) — in seiner s. g. critischen Geschichte der spanischen Literatur (III, 469), das Buch Sandabar habe bei Arabern und Juden Spaniens Gefallen gefunden und sei nachgeahmt in der Darstellung der „Doctrin" von *Jehuda ha-Levi* [bl. 1140] im Buche Cusari!! Letzteres soll (nach II, 241) eine Widerlegung der latein. Streitschrift von Petrus Alfonsi sein!

Das hebr. Büchlein selbst ist dreimal (1516, 1544, 1605) mit der Chronik des Mose u. s. w. (Catal. Bodl. p. 623, 2584), merkwürdiger Weise seitdem nicht wieder gedruckt und sehr selten geworden. Pichard (s. Seng. 25) versprach eine Ausgabe, auch Sengelmann (S. 27) stellte eine, nach den zur Uebersetzung be-

---

[10]) Die gänzliche Unbrauchbarkeit dieses Buches wird anderswo nachgewiesen werden.

nutzten HSS. berichtigte Ausgabe in Aussicht; beide kamen nicht zur Ausführung. Unter dem Einfluss von Sengelmann's Uebertragung scheint die französische zu stehen, welche Carmoly in der *Révue orientale* III (1843) p. 7—36 mit der Ueberschrift: „*Mischlé Sandabar en français*“ ohne alle Nachricht über Original u. s. w. herausgab. Eine Sonderausgabe *Paraboles de Sendabar trad. de l'hébrea*, Paris 1849, ist mir nur aus Citaten bei Edélestand du Méril, Poésies inédites, p. 103, 240, Landau 96, 126, 129, 148 A 90, Comp. p. 3, 12, bekannt. Dass die Uebersetzung nicht gerade verbessert sei, sieht man daraus, dass p. 77 (bei L. 129) Plato substituirt ist für Aristoteles (Rev. 16 unten). Carmoly's sonstige Nachrichten vermisse ich nicht schmerzlich, da sie entweder Bekanntes wiederholen, oder ihnen nicht ohne Weiteres zu trauen ist. Ein Beispiel von Verkehrtheit, wonach die Disciplina clericalis des Petrus Alfonsi zum grossen Theil auf dem hebr. ס' חנוך beruhe (Landau 148) wird in einem anderen Zusammenhang beleuchtet werden.

8. Bei der Behandlung der Zeit dieser Uebersetzung (auf die Gegend nimmt Niemand Rücksicht!) hat das Verhältniss zum Buch Kalila[11]) und die zweifelhafte Nachricht über einen angeblichen Uebersetzer *Joel* (vgl. XIII, 78) mehr Verwirrung als Licht gebracht (Wolf Bibl. I S. 991,[12]) u. s. w.; s. Catal. Bodl. 1339, über de Sacy's Ansicht, betreffend die Entlehnung der Einleitung Barzuja's zu Kalila aus dem Persischen, s. Benfey, Pantsch. S. 62, u. D. M. Ztschr. XXVII, 562, wo lies: „im arab.,“ anstatt nicht; — der Hebräer hat jedenfalls aus dem Arabischen übersetzt). Landsberger (Litbl. IX, 70) behauptet geradezu, Joel heisse nur der Uebersetzer von Kalila. Das beruht jedoch auf der Notiz von Doni zu seiner italienischen Uebersetzung, welche bisher keinerlei Bestättigung gefunden (Bode, l. c. S. 726, Benfey, Pantsch. I, 11, H. B. IX, 106), und man kam auf den Gedanken, dass Doni, oder seine Quelle, Kalila mit Sendabar verwechselt habe, weil die HS. Harl. 5449 das Brit. Mus. Joel als Uebersetzer des Sindabar nenne. Ich sehe aber bei Aufsuchung der Urquelle für Letzteres (Ellis, *Spec. of early Engl. romances,* London 1811, III, 6), dass jene Notiz in der HS. des Brit. Mus. in einer lateinischen Note eines Besitzers angegeben sei, also möglicher Weise durch eine umgekehrte Verwechslung aus Doni stammt! Um so wichtiger wäre eine Anschauung der HS. selbst.

Von Joel kann in Bezug auf Kalila we-Dimna nicht mehr die Rede sein, nachdem ich den Uebersetzer *Jakob b. Elasar* (etwa um 1200) nachgewiesen habe (D. M. Ztschr. XXVII, 559),

---

[11]) Kalonymos (1316) erwähnt beide neben einander nebst Hariri (Seng. 22, Manna 96, D. M. Ztschr. XXVII, 558); der Zusammenhang der Stelle lässt kaum Landau's Zweifel (127 A. 24 b) zu, ob die hebr. Uebersetzung gemeint sei.

[12]) Am. de los Rios, Hist. crit. III, 469, nennt den Uebersetzer von Kalila: Joel b. Aaron (!) mit Berufung auf Wolf III p. 350; aus W. I pag. 336 (?) soll hervorgehen, dass er ein Spanier war!

und somit fällt auch jede Hypothese über die Identität der beiden Joel (Landau 7, 12, Comp. 34—5). Schliesslich hat auch der Namen Joel keinen Werth, wenn keine sonst bekannte Persönlichkeit damit in Verbindung zu bringen ist, und zwar um so weniger als dieser Name verhältnissmässig selten vorkömmt. Aus der älteren Zeit ist nur Joel b. Isak ha-Levi in Bonn (1140-70) bekannt (Wolf I. III, n. 778; Zunz z. Gesch. 51, Litgesch. 269; vgl. 370). J. Zarfati, dessen דרך הקדש über Torat Kohanim, (Sifra ?) HS. in Venedig nach Aboab bei Wolf III n. 799 b, hat sicherlich nicht „4819" (1059) geschrieben! Ein anderweitiger Grund zur Identificirung der Uebersetzer liegt nicht vor. Wir kennen das hebr. Kalita we-Dimna zwar nur aus wenigen Proben, und die Verschiedenheit der Originale würde auch manches Verschiedene in der Uebersetzung erklären; doch sehe ich auch keine auffallende Aehnlichkeit. Zu einer engeren Vergleichung bietet sich jetzt die Fabel von den Turteltauben (Seng. 46) mit Kalila, Kap. 10, (Orient und Occ. I, 614: שני יונים). Wir müssten den arab. Text des Sindabar vor uns haben, um die Behandlung des angebl. Joel zu erkennen und mit der Jakob's zu vergleichen.

9. Benfey (s. oben § 3) ist von der Verwechselung des ד und ר im hebr. Sindebar so fest überzeugt, dass er darauf weitere Schlüsse baut. Es müsse diese Verwechsetung einige Zeit gebraucht haben, um auf die hebr. Uebersetzung des Kalila überzugehen, also letzteres um eine solche Zeit jünger sein. Comp. 34, wendet dagegen ein, 1. dass auch die Copisten des Kalila dieselbe Verwechselung begehen konnten, 2. dass der Uebersetzer des Kalila auch den arabischen Text des Sind. kennen konnte. Letzteres ist insofern nicht ganz richtig, als der, heute noch nicht aufgefundene Text des Sind. jedenfalls viel seltener war. Für uns ist die Basis des, nach Benfey (S. 271) „unstreitigen Einflusses" des hebr. Sindabar auf das hebr. Kalila nicht vorhanden, und bei dem nunmehr nachgewiesenen Alter des letzteren (spätestens 1200—1230) können wir den hebr. Sindabar nicht gut um viel höher hinaufrücken, weil an die Uebersetzung eines solchen Buches um 1170 kaum gedacht werden kann (vgl. D. M. Ztschr. XXVII, 559). Hebr. Kalila enthält zwar gegenüber allen anderen Bearbeitungen 2 Erzählungen, welche auch im Sind. vorkommen, nämlich: die Frau und der Papagey (Seng. 43) und Frau und Krämer (Seng. 47)[13]; allein Benfey selbst (271, 281) erweist aus den Abweichungen, dass diese Erzählungen auf ein hebr. Original zurückzuführen sind. Hingegen hält er es für möglich, dass in der Erzählung: der Hund und die Schlange (Seng. 52), welche der Sache nach aus Kalila stamme, die Substitution des Hundes für das Wiesel [etwa כלבא für חולדה?] aus dem hebr. Sind. in die hebr. Kalila gedrungen sei. Er vermuthet jedoch ein für Joh. von Capua schwieriges Wort.

---

[13]) Diese Erzählung fehlt in der spanischen HS., s. jedoch Comp. p. 14—15 und unten § 10.

10. Vergleicht man den hebr. Sindabar mit den anderen älteren Bearbeitungen desselben Buches, so stellt sich heraus, dass ihm 4 Erzählungen eigenthümlich sind, nämlich: 2 Geschichten von Absalon, welche Comparetti (p. 15) für Zusätze des Uebersetzers erklärt — von Absalon ist auch in der Moralisatio der *Gesta Romanorum* 19, S. 314 Oesterley, die Rede — doch wäre nach der Einführungsformel (Seng. 61: „und redete . . vom Gesetze der Juden"; die hebr. Stelle liegt mir nicht vor; in dem arab. מ״ש 17*b* abweichend) auch die Möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass schon ein Araber dieselben eingeschaltet habe. Diese Einschaltungen betrachtet Comp. als das Motiv aller anderweitigen Umstellungen nach vorne bis zur Zusammenfassung von Fee und verwandelnder Quelle u. s. w. (Seng. 50, vgl. auch Comp. 25). Diese Motivirung leidet aber an allzugrosser Willkührlichkeit. Zu beachten ist ferner, dass die Frau erst am zweiten Tage zu erzählen beginnt, wie es die hebr. Uebersetzung richtig durchführt; im Syntipas (Seng. 98, 104) tritt die Frau am 3. Tage noch einmal hinter dem dritten Weisen auf, und daher auch am 4. und 5. (Seng. 113, 123) hinter dem 4. u. 5 Weisen, am 6. u. 7. droht sie ohne Erzählung (Seng. 129—30), wie auch beim Hebr. und Spanier, so dass alle 3 aus dem Arab. fliessenden Bearbeitungen nicht eine 6. Erzählung der Frau haben (so ist *ultimo giorno* bei Comp. zu verstehen). Im Spanischen fehlt die 2. Erzählung der 3 Weisen und die folgende Erzählung der Frau (Comp. 43 n IX) giebt den Tag nicht an, aber später (p. 45 XII, 47 XV) richtig den 5. 6. Tag vor dem 5. 6. Weisen. Ist hier im Synt. einfach ein Schreibfehler im 3. Tag, der weitere Correcturen nach sich zog, oder die Spur eines Schwankens der Vertheilung? (vgl. auch Comp. 14.)

Die anderen beiden eigenthümlichen Erzählungen des Sindabar sind die des 7. Weisen: der verkappte Jüngling und die Frau und die Bucklichten (Seng. 66, 67); in Landau's Tabelle ist bei der letzten Erzählung irrthümlich „B" d. h. Syntipas, angegeben; die Bezeichnung „drei Freier (Bucklichte)" bei Landau stammt aus einer Verbindung des Schlusses mit einer anderen Erzählung einer treuen Frau in der *Calumnia novercalis*. Landau (zur Tabelle, vgl. S. 18) motivirt diese Verbindung durch die Dreizahl; allein der Sind. giebt die Zahl der Bucklichten gar nicht an! Dennoch hat auch Comp.: *tre gobbi*.

11. Beachtung verdient auch der Schluss in den drei alten Uebersetzungen. Die spanische endet eigentlich mit der Geschichte der Schelme (vgl. weiter unten), und da sie sonst mit Syntipas im Ganzen übereinstimmt, so muss man wohl annehmen, dass entweder die HS. oder das arabische Original unvollständig war. Die Schlussformel: „Es sprach der Infant: Herr, ich habe dir dieses Beispiel (Erzählung) nur mitgetheilt, damit du die Künste der Welt kennst," ist vielleicht schon ein Nothbehelf. Die darauf folgende Erzählung, welche (Comp. p. 15) etwa dem spanischen Uebersetzer zuschreiben möchte, beginnt: „Und es sprach

der König: Wie war das? Sprach der Infant u. s. w.“ Sollte dies etwa ursprünglich ein Nachtrag oder eine Ergänzung für die fehlende Erzählung des 3 Wesirs sein? Am Ende heisst es: „Es sagt der Weise: Wenn die ganze Erde Papier wäre, das Meer Tinte und die Fische Federn *(péndolas?)*, so würden sie nicht die Uebelthaten der Frauen (erschöpfend) beschreiben.“ Parallelen dazu bieten mönchslatein. Sprüche (bei Sanders, in Busch's Jahrb. VI, Wien 1847 S. 266, u. bei R. Köhler: „Und wenn der Himmel wär Papier“ in Orient u. Occid. II, 546, vgl. denselben im Jahrb. f. rom. Lit. XII, 108; s. auch H. B. VII, 8; המגיד 1861, S. 207; Simon Duran קשת ומגן 24b; Schamla bei Garcin de Tassy, Hist. de la lit. Hindoust. III, 171).

12. Der Syntipas hat hier eine Reihe von Maximen in Form von *Frage* und *Antwort* zwischen König und Prinz, dessen Weisheit sich in diesem Examinatorium kund geben soll. Comp. 12, glaubt, dass diese Parthie dem Original angehört habe; im Einzelnen traut er weder dem Christen Andreopulos (vgl. Sengelm. S. 24) noch dem Verf. des poetischen Sindibad-Nameh, der die Maximen als Inschriften auf dem Palaste Feridun's einführt. Letzteres ist ein Typus, der schon in Honein's Apophthegmen vertreten ist (vgl. auch Seng. 178: der Lehrer des Prinzen verzeichnet auf den Wänden des Hauses Alles, was er lehren wollte, und Dieterici, Anthropol. d. Araber, 44). Aber auch die Form des Examinatoriums, das Ausfragen und Unterhalten über verschiedene Gegenstände, namentlich zwischen einem König und einem Weisen u. dgl.,[14]) ist ein Typus populärer und halbwissenschaftlicher Schriften in sehr weiten Kreisen, zwischen denen nur theilweise ein historischer Zusammenhang oder formaler Einfluss angenommen werden darf.

Wir wollen weder so weit hinausgreifen als bis zu den Antworten des chinesischen Weisen auf Anfragen des Himmelssohnes, d. h. des Königs (mitgetheilt von Pfitzmeyer in Wiener Sitzungsberichten 1862 Bd. 39 S. 345), noch überhaupt eine systematische Zusammenstellung betreffender Schriften, sondern nur einige zufällig aufgegriffene Beispiele anführen. Von den Antworten des *Buzurg Mihr* (vgl. H. B. XIII, 136), des weisen Wesirs und Erziehers des Hormuz, Sohnes des Anuschirwan, hat d'Herbelot (I, 675) Einzelnes mitgetheilt. Nebucadnezar examinirt den Pseudo-Siracides, und dieses seltsame Büchlein gab vielleicht die Einkleidung dem Buche *Sidrach*, welches auch einige Verwandschaft mit den Antworten des Philosophes *Secundus* auf die Fragen des Kaisers Hadrian haben dürfte. (s. mein *Il libro di Sidrach*, Rom 1872 p. 6, Jahrb. für rom. Lit. XII, 366).[15])

---

[14]) Vgl. zur pseudepigr. Lit. 79, D. M. Ztschr. XXIV, 706.

[15]) Vgl. auch den Dialog des Hadrian mit Epictet, „Ritheus“ bei Kemble, l. citando S. 198—209, und über Sidrach p. 192. — Fihrist S. 354 Z. 25 erwähnt unter den alchemistischen Schriften das Buch des סקנאס über seine Weisheit, oder Wissenschaft (פי חכמתה), an den König A d r i a n u s. Ist hier an Secundus zu denken?

Eine materielle und formelle Anregung war von klassischem Boden ausgegangen. „Fürsten und Königen war es ein angenehmer Zeitvertreib, den Problemenjagden ihrer Hofgelehrten beizuwohnen und bisweilen die Aermsten selbst mit spitzfindigen Fragen zu schrauben. Doch was dem Einen ein frivoles Spiel, das ward Anderen eine Methode strenger Forschung." (Freudenthal, hellenist. Studien 115). Die dem Aristoteles beigelegte Problemensammlung — welcher Freudenthal die dem Philo zugeschriebenen biblischen *quaestiones et solutiones* und die Anwendung derselben Form im Aristeasbrief an die Seite stellt — sind auch den Arabern als Buch *ma bala* (*Mabal* etc. bei Rhazes) und in hebr. Auszügen den Juden bekannt geworden (s. zu Cod. Fischl. 44). Auf dem Gebiete der Philosophie u. s. w. gehört hieher das Gespräch über die Seele zwischen Pseudo-Galen und Muria (Alfarabi S. 164), der encyklopädische Dialog zwischen Beschir und Schadan von Gazzali — über dessen vermeintliches Verhältniss zu Palquera's מבקש s. H. B. IX, 150, 170, X, 86 (vgl. auch Kemble l. citando, p. 209, 223), auf dem Gebiete der Alchemie das Gespräch des *Morienus* (libro di Sidrach 11) u. And.

Eine Anzahl von Dialogen erwähnt *J. M. Kemble* (The Dialogue of Salomon and Saturnus, London 1848, p. 223), unter And. zwischen Alcuin und Karl dem Grossen, zwischen Jo. Scotus Erigena und Karl dem Kahlen, zwischen Onkel und Neffen von Adelard von Bath (diese *quaestiones natur.* sind von Berachja hebräisch übersetzt; s. H. B. XIII, 84). Der von Kemble herausgegeb. prosaische Dialog zwischen Salomo und Saturn (S. 178—93) ist fast nur biblischen Inhalts. Der parodirende Dialog zwischen Salomo u. Morcolf oder Morolf[16]) erinnert einigermassen an das Gespräch des indischen Königs mit dem Minister Iblad oder Bilad[17]) in Kalila Cap. 10 (hebräisch in Orient und Occident I, 664)[18]), und bei Ign. Guidi, Studii sul testo arabo del libro di Calila e Dimna. Roma 1873 p. 71 ff., u. p. 77 aus einen Capitel des Dschavidan Khired, d. h. der Sentenzen von Miskeweih[19]).

---

[16]) Ein näheres Eingehen auf diese sonderbare Ausgeburt der Satyre, sowie auf die von Kemble (insbesondere S. 8—9, 106 ff. 113 ff.) beigebrachten Momente über den „traditionellen Charakter" der Wechselredner würde hier zu weit abführen und gehört in einen vorbereiteten Artikel über Salomo-Legenden.

[17]) בילאר heisst der König der Schedim in einer Beschwörungsformel, Bidar der Wesir der Dschinnen in dem Streit zwischen Mensch und Thier (zur pseud. Lit. 64). — Eine römische HS. enthält das obige Kapitel als Geschichte von „Sadam und Baladhur" (Guidi, Studii 95). בלאד׳ור ist Anacardia, das bekannte Mittel für Gedächtniss und Verstand, s. H. B. VII, 100; הכרמל VII, 270; Cod. Schönblum-Ghir 79, J; Ibn Khallikan IV, 427 engl.; Abr. Jagel בית יער הלבנון IV, 94; angeblich v. Salomo erfunden, s. Arib, Cod. Münch. 220, [3].

[18]) S. 483 יתיעץ עם אנשי השכל והמונה ist nicht והאמונה zu emendiren, sondern והתבונה; bei Guidi, Studii 90 n. 30 nur „Savii."

[19]) Ueber diesen Autor s. H. B. IV, 20, 153 A. 38, Alfararabi 247. Zur Endung ויה vgl. H. B. X, 113 Anm.; מאסויה, סאקויה (Catal. p. 2168—9), סימויה jüd. Astrolog; סלמויה Wüstenfeld § 53, Hammer III, 289, Virchow, Archiv Bd. 39 S. 313 Anm.; Indus bei Haller, Bibl. meg. pract. I, 349; נפטויה, סיבויה (Fihrist 81, Hammer IV, 414) u. A. m.

Die Sprüche Iblad's lehnen sich meist an eine Zahl zwischen 4—10 und böten Gelegenheit zur Vergleichung der Abot des R. Natan, der Zahlsentenzen in מעשה תורה u. s. w. Noch weiter hinaus gehen die poetischen Wettkämpfe Immanuel's b. Salomo mit dem „Fürsten" (Cap. 10, 27). Verwandt sind auch in gewisser Beziehung die *Räthsel* in einzelnen, bisher wenig gekannten Handschriften (s. Schach bei den Juden 185; Cod. Schönbl. Ancona 55 f. 1; zu den jüdisch-deutschen Räthseln aus Gottes Wort in Cod. Uffenb. bei Mai S. 171, wahrscheinlich von einem getauften Juden, vgl. Kemble l. c. 287: The Demaundes joyous). Es ist jedoch Zeit, dass wir von dieser Abschweifung zu unserem engeren Thema zurückkehren!

13. Bei der Unsicherheit in Bezug auf die Zeit der hebr. Uebersetzung liegt es um so näher, die Spuren der Bekanntschaft der Juden mit diesem Bruche überhaupt zu verfolgen. Wir sind nicht in der Lage Viel darüber heranzubringen. Der getaufte Jude Petrus Alfonsi kennt zwei kurze Erzählungen von Weiberlist, nämlich *Disciplina cleric.* Kap. 12: Liebhaber als Verfolger, Seng. 60 (191), 109, griech. bei Schmidt zu Petrus 127; in deutsch. Gesta Rom. II, 149 n. 6 Grässe; s. Benfey, Pantschat I, 165; Landau, Quellen 27, 81, 105. Ferner Discpl. Kap. 14: weinende Hündin, Seng. 47, 108, griech. bei Schmidt 129; Gesta 28 bei Grässe I, 54, s. II, 249; Oesterley 716, wo noch Benfey 281 (wo das Verhältniss zu Kalila besprochen ist), Landau 115, nachzutragen sind. Es ist auch von beiden Erzählungen die Quelle nicht erwiesen. Hingegen ist Kap. 15: der ausgesperrte Ehemann (Schmidt 135) wohl erst aus Petrus in die deutschen 7 weisen Meister (Grässe, Gesta II, 179; vgl. d'Ancona 112, Landau 26, 31, 81, 148 u. Tabelle n. 35) gedrungen. — De los Rios, Hist. crit. IV, 196, citirt Discipl. 11 als identisch mit Sindabar 11 — wohl Druckfehler?

Die Erzählung von den Schelmen ist vor 1286 hebräisch bearbeitet, und dem Berachja beigelegt (H. B. XIII, 80; D. M. Zeitschr. XXVII, 554). Um jene Zeit war das Buch Sind. ein bekanntes, wie aus der besprochenen Stelle des Kalonymos (oben § 6) hervorgeht.

Die Mutter des Prinzen heisst בריעה — in der Bibel ein Männernamen; — sollte es daher kommen, dass Immanuel b. Salomo (Machb. Kap. 2) einer Schönen diesen Namen giebt? Desgleichen in dem jüdisch-deutschen *Maase von Beria* und Simra (Serapeum 1864 S. 72).

Die erste Erzählung: des Löwen Spur (Seng. 40, 87; 1001 Nacht XV, 109; Landau 14, 15, 26, 127; Comp. 13) hat ein jüdisches Colorit erhalten in dem מעשה המלך אוהב הנשים (Sammlung עשה פלא III, 70). Verschieden ist die tugendhafte Frau eines israelitischen Richters bei Perles, zur rabb. Sprach- und Sagenk. 97 A. 1.

14. Eine innere Charakteristik des hebr. Sindabar ist in Ermangelung eines Vergleichs mit dem arabischen Original kaum

zu wagen. In einer Anzeige von Sengelman's Buch (Litbl. des Orient III, 753) wird jenem, dem griechischen Syntipas gegenüber, ein grösserer sittlicher Ernst und eine fast biblische Einfachheit vindicirt.

Hiermit hätten wir den älteren, orientalischen Sindibad erledigt. Ueber die europäischen Sieben weisen Meister werden wir später eine kurze Notiz folgen lassen.

Hebräische Handschriften in Parma.

Von **A. Berliner**.

Bei meinem Aufenthalte in Parma (Mai, Juni 1873) nahm ich die Gelegenheit wahr, Manches auch aus der ehemaligen Sammlung *Foa* näher kennen zu lernen, wodurch ich im Stande bin, einige Ergänzungen zu der, von dem eben so gelehrten als liberalen Vice-Bibliothekar Abbé P. Perreau in diesen Blättern mitgetheilten Beschreibung nachzutragen. Ich bemerke zunächst, dass den HS. dieser Sammlung ein Zettel vorgeklebt ist, mit den leicht zu Missverständnissen leitenden Worten: נתקן ונסדר מאתי זלמן שטערן!

Codex 23, Perr. 60 in 4 Bänden; auf dem Vorderblatte von der Hand *Stern's:* והוא סדר הש"ס גמרא משנה נכתב עפ"י נוסחאות ר"ח וכולל זה הכרך u. s. w., daher H. B. VIII, 96 als Talmud-Commentare des *R. Chananel* bezeichnet. Es ist aber der ganze Talmud-Text selbst, ohne Commentar, von der äusserst kleinen Schrift aus jüngerer Zeit, die ich in einer Talmud-HS. in 12 Bändchen in der Propaganda fide in Rom gefunden. Als Censor zeichnet sich Fra Luigi im Jahre 1601.

Cod. 41 P. 75 wird l. c. S. 98 als *Abi Esri* des *Elieser b. Joel Lewi* bezeichnet. Dieses Mal wurde ich durch *Stern's* eigene Angabe belehrt, dass mir ein *Tur Eben ha-Eser* vorliege, beendet von *Menachem b. Mordechai* Donnerst. 8, Kislew 201 [1440], der in einem Akrost. auch seine Frau [1]) *Chajta* (חיתא) verewigt:

מנח"ל דת אמת על בנים טהרת קודש אבני נזר
נפשם בדעת מוכנים יראת אל חי למו עוזר
חכמת ביתה לבוש שנים חסד טוה חיים שיזר
מרבה עצמה לאין אונים בהשלמת אבן העזר.

Das ן in אבן ist klein, daher der Irrthum אבי העזר. Rechts und links der Anfangsworte: יהי שם ה' וכו', sind reitende Knaben, die eine Balancir-Stange halten, abgebildet.

---

[1]) Wenn hier überhaupt ein Frauennamen vorliegt, so wird er wohl auf die Bestellerin zu beziehen sein. St.

Alt. Cod. 16 (H. B. VII, 115); der von *Zunz* (Literaturg., S. 592, vgl. 252) mitgetheilte Zusatz zur Selicha des David b. Meschullam wird als Einschiebsel bezeichnet, das wegen der Wegnahme der heiligen Bücher gemacht worden sei. In der Selicha wegen Gräberschändung : על מחטטי שכבי אויה לי כי גרתי משך (vgl. *Zunz*, S. 354) kömmt folgender Passus vor; עצמות מלך אדום שורפו הלא פקדת לנקמו פקוד עצמות עבדיך חמוצאים מקברותם יום ביומו. Auch findet sich u. A. die dem *Daniel b. Jechiel* (Zunz, 367) zuertheilte Selicha דרשנוך. — Die Frage des Red. S. 115 A. 1 ist zu bejahen. Dort im Texte Zeile 22 ist zu berichtigen, dass nach dem רשות לקדוש noch der Pijut יה נמצא (Zunz 502) nach der Melodie יה שמך, von Joab b. Jechiel מן הכנסת, gleichbedeutend mit מבית אל, etwa *Casadio*, sich findet.[2])

Codex 21 S. 116 ist der gedruckte Ascheri mit den Randnoten des מהרי"ח, fiel dem *Joseph b. Isaac Gallico* bei der Theilung der Verlassenschaft des Vaters zu und wurde auf 4 Dukaten abgeschätzt.

Cod. 23 S. 117 enthält nicht den Commentar des Salomo b. Isaak über Alfasi, wie die gefälschten Epigraphen (wo התוספות wegradirt und dafür פירושי רש"י על הרי"ף gesetzt ist), eine Notiz auf dem letzten Blatte und der Censor *Jaghel* im J. 1613 angeben, sondern unsere *Tosafot* zu Schebuot und Gittin, geschrieben von *Simson* הלבלר, Sohne des Märtyrers *Simson*, für *Chajim b. Jomtob*, die zu Chullin und Erubin von *Jehuda Segre* für seinen Schwiegervater (למ"ה) *Samuel* (1473). Anfang und Schluss sind etwas defect. Auf dem Vorderblatte zu *Erubin* liest man eine Beschwörungsformel in deutscher Sprache und ein Recept zum Färben. Am Schlusse des Ganzen heisst es אלו התוספות ה"ה מה"ר אברהם בר חיים נ"ע, wahrscheinlich Sohn des Ch. b. Jomtob.

(Forts. f.)

Anzeigen.

(Racenstudien). Im vor. Jahrg. S. 46 haben wir die Vorführung einiger Schriften versprochen, welche die Frage behandeln: „Wer sind die Semiten." Bei dem Umfange historischer, ethnologischer und sprachlicher Studien[1]), welche dieser äusserst schwierige Gegenstand erfordert, und mit Rücksicht auf unseren beschränkten Raum, dürfen wir hier nur kurz referirend und andeutend verfahren.

Ernst von **Bunsen** hat im Jahre 1870 den I. Bd. eines weitausgreifenden Werkes beendet: die Einheit der Religion im Zusammenhang der Völkerwanderungen der Urzeit und der Geheim-

---

[2]) An einen Ort in Italien ist jedenfalls eher zu denken, als an Chaisedieu in Frankreich, wie Dukes (Sal. b. Gab. 122) neben „della Chiesa" vorschlägt. — Jechiel b. Matatja מן הכנסת 1397 s. החלוץ IX, 2 S. 50. St.

lehre (VIII, 668 S., HB. IX, 156). Der II. Bd. ist unseres Wissens noch nicht erschienen. Der Vf. besprach sich mit uns im vorigen Jahre in Bezug auf eine in London erscheinende, seinen Forschungen entsprechende chronolog. Tabelle; wir haben seitdem Nichts weiter darüber erfahren. — In der allgemeinen Tendenz des Buches ist der ernste und versöhnliche, aber unter gewissen Voraussetzungen forschende Sinn und Geist des berühmten Vaters und Herausgebers des Bibelwerks nicht zu verkennen. „In der Geschichte der Religionen sowohl das Einigende als das Trennende aufzusuchen, möchten wir als eine der ersten Pflichten der heutigen Wissenschaften bezeichnen.“ (S. IX). Leider soll aber wiederum die alte, in dogmatischen Voraussetzungen wurzelnde Annahme einer Geheimlehre (nach der Auffassung B.'s eine innere Offenbarung durch das Wissen), welche von dem Eigenthum einer Kaste der Eingeweihten zum Allgemeingute der Völker überging, den Grundzug der Religionsgeschichte bilden, von der Trennung der beiden Hauptraçen im Norden des Himalaya durch einen Dualismus im Jehovisten und Elohisten, in den Saducäern und Pharisäern bis zur Offenbarung durch das Christenthum. Wie weit die Combination auszuschreiten vermag, zeigt, als ein Beispiel für viele, die Verbindung von Rechabiten mit מעשה מרכבה und der Bezeichnung „Wage des Gesetzes“ für Aufzeichnung der Tradition bei den Indern (210).

Die Völkertafel und die Chronologie der Genesis wird als historische Grundlage angesehen. Den Ariern gegenüber stehen die Turier, identisch mit Chamiten, die Semiten sind aus beiden gemischt, und ihr Charakter soll sich aus dem Racendualismus erklären. Der Einheitstrieb, welchen Renan als natürlichen Instinct der Semiten bezeichnet, soll ein „nothwendiger Bestandtheil ihrer Existenz“ und die allen Ausgleich entgegenstehende Hartnäckigkeit „eine aus der Nothwendigkeit entsprungene Eigenthümlichkeit“ sein (118). Wenn die Semiten trotz ihrer leidenschaftlichen und ihres *angeborenen Eigennutzes* und ungeachtet ihres Organisations-Mangels einen so bedeutenden Einfluss auf die geistige Entwicklung der Menschheit ausgeübt haben, so ist dies dadurch zu erklären, dass Japhet in den Zelten Sems als Herrscher wohnte u. s. w. (120 mit Berufung auf Schenkel, christl. Dogmatik I, 151). — Es will mir nicht einleuchten, dass der „angeborne“ Eigennutz durch die angebliche Mischung erklärt sei; ungemischte Völker-Stämme zeigen, wie die beglaubigte Geschichte lehrt, in nationalen Kämpfen nicht weniger Egoismus. Dass aber die Anbetung des Einen Gottes und die Verantwortlichkeit des Menschen vor

---

[1]) Die Frage über die Verwandschaft der arischen, oder indo-europäischen, uud semitischen Sprachen, welche Ascoli vor zehn Jahren wieder angeregt hat (HB. VII, 52, VIII, 133), ist neuerdings von Fried. Delitsch (H. B. XIII, 100) und Grill (oben S. 11) aufgenommen; die vorangehenden Versuche sind von Ersterem characterisirt. — Bunsen S. 136 lässt die semit. Sprachen aus dem Babylonisch-Assyrischen hervorgehen.

ungefähr 8000 Jahren aus dem Geist arisch-baktrischer Reformation hervorgegangen sei, dass Zoroaster den Monotheismus proclamirte (200), ist eine Umkehrung von Renan's Instinct für den Monotheismus, für welche man den stricten Nachweis von Thatsachen verlangen darf, da unter den ungemischten Ariern noch vor 2000 Jahren Nichts davon ins Volk gedrungen war.

Man kann in diesem Gebiete auf Hypothesen gefasst sein; wie S. 94 *tur* die Bedeuturg schwarz u. s. w. „gehabt haben mag"; aber die Betrügerei des Ibn Wahschija und Chwolsohn's Altbabylonische Literatur (S. 51, 78, 197) dürfen in keiner Weise für Geschichte verwerthet werden. Nicht minder bedenklich, an Philo erinnernd, sind viele etymologische Combinationen, welche mit hebräischen Lettern geschrieben, grossentheils allen philologischen Halt verlieren. Lemech soll le-Mech-Meschech (83) und wiederum Amalek (194), Jabal Ja Abel sein. Das Gebet des Hohenpriesters (101) betraf nicht „Sinnar", sondern שרון und erinnert eher an die Legende von den Thamud (s. die Citate H. B. IV, 7; VII, 31; Blau in D. M. Ztschr. XXII, 662, Jo. Oberdick, die römerfeindl. Bewegungen im Orient, Berlin 1869, S. 48); Die Thamudäer werden hier 155, 157 („Tahmud") mit Talmai und Tamhu combinirt, S. 116 קינן mit כנען, 155, 179 ערב mit Kirjat ארבע. und מסתערבה mit מצר; 173 soll חבש umgekehrtes שבע sein, 179 Ketura=Kata von Ur, 197 Kaphthor, Koptos (Kebt Hor); 210 als nicht anzufechtende Erklärung von Tisbi (Elia) „Fremdling", was auch תושב [Ansessling] bedeute; das. יבש und יעבץ u. dgl. m.

Eine ande.e Nuance des Racendualismus, in J. G. Müller's „Semiten", werden wir in einer folgenden Nummer besprechen.

Miscellen.

Johannes **Abraam** kaufte im J. 1507 in Korinth für 4 Florin den griech. Cod. Paris 1711 (Rivista di Filologia e d'Istruzione, II, 1874 S. 497, Notiz von G. M. Thomas in München). Ist das ein Jude?

(**Adam** und Enoch als Botaniker). „Adam et *Enoch* disent, ainsi que d'autres: Il croit dans les champs des arbres, qui donnent des fruits et des plantes pourvues de feuilles, dont quelquesunes sont de plus pourvues de racines succulentes et pareilles à celles (cultivées), dont les hommes font un usage habituel. Elles en diffèrent seulement en ce q'uelles sont plutôt propres pour les préparations médicales que ponr l'alimentation. Les arbres sont le chêne, le châtaignier, le pin, le noyer, le noisetier, le pistachier, le sorbier, le caroubier, le câprier, l'azerolier et autres analogues, parmi les plantes herbacèes, l'amiron [unbekannt], le plantain, la buglosse, la fumeterre, l'artichaut sauvage, la roquette sauvage, la ronce, le navet sauvage, dont la feuille ressemble à celle de

la coloquinte, l'ortie, *l'hab-al-phaqad*(agnus castus) nommé par les Persans *pend-jankest,* le sebestier, la fenu-grec et autres pareilles; les plantes qui ont une racine succulente comme l'arum (*lufa)*, le navet sauvage, l'aunée qui est le *zandjebel* (le gingembre) sauvage, le poireau des champs, l'azarum, le souchet odorant et autres pareils." (Ibn Awam, II, 1 S. 353 der Uebersetzung von Clement-Mullet. Die Quelle ist ohne Zweifel der Betrüger Ibn Wahschijja.)

(**Arabische** Höflichkeit.) „Wenn man einen Israeliten, ein Mitglied jener von den Anhängern des Islam so lange und so hart geknechteten und verfolgten Bevölkerung, einen „Gesteinigten" (d. h. Teufel?) um den arabischen Ausdruck zu gebrauchen, anredet, so sagt man, falls man ihm erlaubt das Wort zu ergreifen und gnädig gegen ihn sein will, zu ihm „Gott lasse dich leben!" „Gott sei dir hilfreich!" Und dieses einfache Wort, diese einem Juden bewilligte exceptionelle Höflichkeit, wäre eine Beleidigung bei einem Muselmann." (Abhandl. des General Dumas in der *Revue Africaine*, auszügl. im Ausland N. 2 S. 41, das Jahr ist uns entfallen).

(**Azeret.**) „אלענצרה, c'est le nom qu'on donne communément, à la Pentecôte, et alors il répond à l'hébreu עצרת acereth, qui est aussi le nom talmudique de la Pentecôte. Ici il est donné au 24 juin spécialement, et de plus il est dit synonyme de la fête מהרגאן mihrdjan, qui est aussi le nom persan de la fête du soleil, qui se trouve au mois de mihrmah. Le calendrier de Cordoue en parle à la même date, comme étant une fête commémorative de ce que Josué avait arrêté le soleil. Jbn-Beithar parle aussi de l'ançarah comme l'équivalent de mihrdjan, mss. fol. 352 vo. Le mihridjan ou mihrighan est la fête du soleil qui se célébrait en Perse, au mois de mihrimah, le seize, V. Kal. persan des Kazwini. Ne serait ce pas le point de depart des par des feux Saint-Jean? Vid. sup., II p. 316 texte et 306, trad." (Clement Mullet, *Livre de l'agriculture* d' Ibn Awam, II, 1 p. 428).

(**Elasar** b. Mose ha-Darschan.) Die HS. München 221, 10 enthält f. 83 ff. ליקוטים מספר הגימטריאות על כל פרשה ופרשה בראשית ברא ב׳ של Anf. ,חיבר אות׳ הר׳ אלעזר בכ״ר משה הדרשן ז״ל על שם משפטים בל ידעום. Ende ;בראשית גדולה כלומר ב׳ עולמות ברא מאבא מרי נ״ע. ד״א ל״ב צריכין ל״ב לתורה. בד״ח לב״א (=בריך דיהב חילא לעבדיה בר אמתיה), Exod beginnt f. 13.b, Lev. 164b, Num. 187 b, Deut. 220 b; die Ueberschrift der Pericopen ist stets (mit Ausnahme von בראשית) מפרשת. Unsere Exerpte beschränken sich fast nur auf Buchstaben- und Zahldeutung einschliesslich der תגין, der ungewöhnliche Buchst. (הפוכה, גדולה), welche auf einen andern als den Wortsinn (משמעות.., פשוט) hindeuten, plene u. defect Schreiben. ja die *Masora* selbst (דורשין המסורת) u. dgl. Es ging vielleicht unserem Elasar wie später Jakob b. Ascher: der verkehrte Zeitgeschmack bewahrte nur die beliebten Spielereien; das Uebrige war vielleicht aus sonst bekannten Quellen zugänglich.

Eine Hauptrolle spielt die Erlösung (הקץ), manchmal verbunden mit Beziehungen auf „Rom“. „Edom“ ישו u. dgl.[1]) Unzählige Male werden die (Daniel'schen) Zahlen 1290 u. 1235 herausgerechnet, ohne dass ein wirkliches Datum sich ergäbe.

Citirt werden ausser den talmudischen und gleichzeitigen Quellen, älteren und jüngeren Midraschim — אבות דר׳ נתן, פרקי דר׳ אליעזר, אגדה דשמואל, איכה רבתי, שוחר טוב, תנחומא, ילמדנו, פסיקתא, מדרש אבכיר, מדרש ויכלו, von mystischen: ס׳ יצירה, ס׳ היכלות, א״ב דר׳ עקיבא, ס׳ המרכבה (vom Engel genannt Israel) — der Vater (oben Ende), der Grossvater *Samuel* aus Speier (משפירא 149 b בשלח, sonst nur זקני רבינו שמואל[2]); ist רבי׳ שמואל 126 b מקץ ein andrer? זקני החסיד 173 תזריע, רב׳ שמואל חסיד 192 נשא), der Lehrer, *Jakob ha-Levi* (102 b לך לך, vielleicht Vater des Ascher bei Zunz Litgsch. 622?), ferner *Elasar* (מצינו מיסוד רבינו א׳ 101 לך לך, auch neben Samuel 164), wohl verschieden von *Elasar Kohen* (210 בלק), ר״מ הלוי (235 b עקב), *Meir* aus Pisa (מפיזא 218 מסעי), auch Abr. Ibn Esra (253 תבא). Unser Verf. ist vielleicht „Elieser Aschkenasi“ uud das Werk ערוגת הבושם betitelt in der HS. Ghirondi's (s. Cat. 918, 1812, 1222), aber verschieden von dem Verf. des ähnlichen Werkes eines angebl. Enkels von Samuel (Cat. 2417, wo zu Meir Spira vgl. H.B. IX, 163). Der Vater des Mose Asriel, der 1272 unweit Erfurt lebte, heisst bei Zunz g. V. 416 Elasar Darschan, in Litg. 622 Elieser und identisch mit Elasar, der um 1259 lebte.

Die Titel ערוגת הבושם, namentlich die falschen Angaben über Cod. Vat. 301, haben übrigens verschiedene irrige Conjecturen u. dgl. veranlasst; nach Berliner, Magazin I, 2, 5, (wo die Stellen im Catal. 1812, 2222 fehlen) ist dort ein Gebetcommentar von Abraham b. Asriel (vgl. H. B. IX, 174); der von Abr. genannte Abr. החוזה[3]) ist wohl Ibn Esra (יסוד מורא K. 7 und 10) und die Stelle dem חכמת הנפש des Elasar Worms entnommen? s. Jeschurun VI, 179, Schönbl. 128; הכרמל VII, 323; שערי המצות hat Cod. Münch. 81 f. 360 b. — Ueber Jakob b. Elasar s. D. M. Zeitschr. XXVII 556, wo ich gefragt habe, welches ע״ה im Zürcher Semak bei Zunz, Ritus S. 215 gemeint sei; doch wohl das des Abraham? —

Unter den **Hindustanischen Dichtern** sind auch einige zum Islam übergetretene Juden, wie Dschemal (Ali) von Mirat, der Anfang des 19. Jahrh. in Heiderabad lebte; Dschawan (Muhibb Allah) aus Delhi, Arzt, von Ischk zur Poesie angeleitet, und Muschtak, Verfasser einer Anthologie. (Garcin de Tassy, Les Auteurs Hindoust. 2. Ausg. Paris 1868, S. 63.)

---

[1]) Der christliche Besitser hat dergleichen unbeachtet gelassen, aber folgende, allerdings christliche Auslegung (f. 83) roth unterstrichen: מרחפת זהו רוחו של מלך המשיח וזהו ורוח אלהים זה המשיח כמה שנאמר ונחה עליו רוח י״י.

[2]) 84 b, 120, 159, 164, 196, 208, 257 b; wonach Zunz, z. G. 74, zu ergänzen; vgl. Geiger's Ztschr. X, 315 (meine Angaben von Seitenzahlen sind durchaus gestrichen worden).

[3]) Hippocrates החוזה s. H. B. IX, 171; in Noten zu Baldi 55 lies Cod. Berl. 544 für 644.

(**Juden** in Frankreich im XIV. Jahrh.)
Sicut in coelo. Les Juifs
Font en ce moment de fiers bénéfices,
Car ils prêtent communément
Leurs déniers à tout le monde,
Et personne n'y trouve rien à rédire.
Certes j'ai grand regret
De ne pouvoir faire de même.
Mes affaires en iraient beaucoup mieux.
(Aus dem „Patrenostre à l'usurier,“ XIV. Jahrh., s. *Les Poëtes français*, her. v. M. St. Beuve, I, Paris 1861 S. 311.)

(**Petrus** Hispanus). In der H. B. XII, 118 zu Cod. de Rossi 1424, sind 4 Bearbeitungen der *parva logicalia* des Petrus nachgewiesen; die HS. Fischl 52 (Perg. kleine deutsche Hand, etwa XV. Jahrh.; Anfang der Absätze mit dem umgekehrten Absatzzeichen lateinischer HS. roth) enthält unter *C.* meiner ungedruckten Beschreibung eine mir bisher unbekannte. Das Buch wird auf dem Vorderblatte, vom ersten Worte, als דיאלטיקא bezeichnet; Anf. f. 2 הדיאלטיקא היא מלאכת המלאכות הנה לה דרך אל התחלות כל הנתיבים ול..[1] בקנין החכמות צריך להיות הדיאלטיקא לראשונה כי הדיאלטיקא לבדה תדבר במופת מהתחלות כל המלאכות; latein. ed. Leipzig 1510: „Dyalectica est ars artium. scientia scientiarum ad omnium methodorum principia enim habeus. Sola enim dialectica probatiliter disputat de principiis ominum aliarum scientiarum. Et ideo in acquisitione scientiarum dyalectica debet esse prior;“ Ende f. 14 b והדברים העורים הם מוכנים ומוטבעים לראות ובלתי רואים לא יברח האשמה. חזק. כבוד"ך יהוה, entspr. Tr. VI, Cap. 4, partic. 6: „ut ceca sunt apta nata videre et non vident. non effugiet redargutionem demonstrato uno ceco et altero vidente. et dicatur sic. etc.“ VI Cap. 5 (Recapitlation) ist übergangen, VII umstellt; s. unten.

Diese Uebersetzung ist also verschieden von den nachgewiesenen vieren, auch von Bartolocci's קיצור דיאליקטיקא, welches die Formeln *Barbara* u. s. w. beibehält, während hier (IV. f. 9) hebräische substituirt sind: בהרב אחות (sic) דלי לו גל לבי u. s. w. Eintheilung und Ueberschriften sind nirgends angegeben (Abr. Abigdor setzt Uebergangsformeln hinzu); es beginnt Tr. II f. 3 b, III 4 b unten; dann folgt VII f. 6 b (geht nur bis tractatulus 1 cap. 1 Ende), IV 8, V 9 b, VI 12 oben, woraus schon hervorgeht, dass der Uebersetzer stark gekürzt hat, und zwar hauptsächlich in V—VII. Er behält manchen Terminus des Textes bei, wie Enthimema (אנטימטא), Paralogismus, Amphibologia, Soloecismus (סולואציסמוס); einige sind eigenthümlich, wie הסגר für Conclusio. Der Namen סורטס, als Beispiel, ist die Abbrev. *sortes* für Socrates, die auch in ed. Leipzig häufig ohne Abbrev-

[1]) Hier ist in der HS. ein Loch und ein undeutliches Wort.

Zeichen vorkömmt; II, 1 hat מרקום טוליום וציצרו, bei Abr. Abigdor: יתרו יתר חוכב פוטיאל קני. V, 3 „*Leodicenses pugnare contra Tongerenses ..ergo Mechelinenses..contra Lovanienses*" übersetzt Ab. הרומיים נגד הירושלמים והבבליים . . . הרומיים והישמעאלים, hier 9 b הטרויינים (!) . . . הקרובים נגד הקרובים. Die 3 letzten Categorien (Petrus III Cap. 7—10) fertigen Beide mit einer Verweisung ab, Ersterer: אמנם מהמאמרות האחרי' די לנו במה שזכרנו מהם ראשונה, hier f. 6 b: אמנם מהנשארים יספיקו מה שנאמרו קודם.

(**Pietät** gegen Eltern.) In Burhan ed-din Zernudschi's Enchiridion ed. Caspari p. 45 des Textes (vgl. oben S. 17) wird unter den tadelhaften Dingen erwähnt נדא אלאבוין באסמאהמא, die Anrufung oder Anrede der Eltern mit ihrem (blossen) Namen, wie es Caspari durch eine Parenthese in der Uebersetznng p. 28 erklärt. Sollte es etwa Bezeichnung der Eltern und Lehrer mit ihrem Vornamen überhaupt bedeuten, wie diese bei den Juden bekanntlich ängstlich umgangen wird? Vgl. die Anführungen bei Rapoport, Kerem Chemed VI, 27; die Analogie der Muhammedaner hat vielleicht auf Maimonides und Josef Ibn Aknin gewirkt.

Rakuthi, Abu Bekr Muhammed b. Ahmed aus Murcia, wurde nach Eroberung dieser Stadt durch die Christen als Professor angestellt und lehrte Muslimen, Christen und *Juden* Medicin Arithmetik und Musik. Auf wiederholte Einladung sich zum Christenthum zu bekehren, erwiederte er: „Ich bin kaum im Stande Einem Gott zu dienen, wie erst mehreren!" (Abul-Feda, Annales p. 342 bei Hammer, Litgesch. VII, 558 n. 8143).

(**Sectenstifter** unter den Arabern). Wir entnehmen die folgenden Stellen dem Werke Kremer's: Geschichte der herrschenden Ideen des Islam's, Leipzig 1868. — Ueber Abd Allah ben Saba s. Frankel's Zeitschr. 1845 S. 447; Deutsch. Morg. Zeitschr. IV, 158; Weil, Chalifen I, 259; II, 494; Grätz V, 139, vgl. V, 116 u. Abd Allah b. Wahab b. Saba, genannt Ibn es-Sauda Sabai, nach Makrizi bei De Sacy, Druzes I p. XIV, XVI.

S. 199. Ein Mann, der auf den jüdischen Stamm Simeon sein Geschlecht zurückführte, Namens *Tarfi*, hatte in dem grossen Charigiten-Aufstand, den der zobeiridische Feldherr Mohallab unterdrückte, eine namhafte Rolle gespielt. Nach der Niederlage seiner Gesinnungsgenossen begab er sich in die westafrikanische Landschaft Tâmesnâ und ward vom Volke zum Fürsten gewählt; er selbst blieb nun zwar Moslim, aber sein Sohn Sâlih trat als Prophet auf und versuchte es einen neuen Koran aufzustellen. Doch fand er es räthlich, sich später nach dem Osten zu begeben, nachdem er die Herrschaft seinem Sohne Eljâs übertragen und die Aeusserung gethan hatte, dass er der Mahdi sei und wiederkehren werde, um die Erde mit Gerechtigkeit zu erfüllen, wenn der siebente König seines Stammes den Thron bestiegen haben würde. Sein Sohn Eljâs blieb äusserlich Moslim. Erst sein Enkel Junis gründete eine neue Religion, die ein stark veränderter Islam war u. s. w.

Am meisten that sich der Jude *Abdallah Ibn Saba* hervor. Er predigte, dass jeder Prophet seinen Stellvertreter habe und Ali sei der legitime Stellvertreter Muhammeds; Osman habe sich unrechtmässiger Weise des Thrones bemächtigt. Später, nach dem Tode Ali's ging er noch weiter und behauptete, der jüdischen Messiasidee sich bedienend, Ali werde als Erlöser einst wiederkehren auf die Erde und dieselbe mit Gerechtigkeit erfüllen und hiemit brachte er zuerst in den Islam die Idee des *Mahdi*, des einstigen Messias. Dieser Abdallah knüpfte von Aegypten aus einen brieflichen Verkehr mit den Unzufriedenen in den anderen Provinzen an. —

S. 361. Abdallah tauchte im Beginn des Bürgerkrieges in Irak auf, wo er gleichfalls im alidischen Interesse warb. Allerdings scheint er hierin weiter gegangen zu sein, als Ali angenehm war; denn dieser verfolgte ihn später und verbannte ihn nach Madâin. Zweifellos aber ist es, dass schon bei Lebzeiten Ali's sich in Irak eine, meistens aus den neubekehrten alten Landeseinwohnern bestehende Parthei gebildet hatte, die trotz des Islams, zu dem sie sich bekannte, auf Ali die altasiatischen Ideen von der Legitimität uud Fürstenherrlichkeit übertrug, welche bei ihnen von jeher zu Hause waren. —

Im Gedicht des **Urwa** b. el-Ward (Ahandl. k. Götl. Gesellcsh. v. J. 1862—3, Bd. XI, 1864 S. 307, vgl. Text S. 240) heisst es: Und sie sagen: „Kriech und schrei, so wird dir Chaibar nicht schaden;“ aber das ist ja eine Thorheit aus dem Glauben der Juden. — Nöldeke bemerkt dazu: „Bedeutet das Schreien und Kriechen vielleicht, dass er eine jüdische Gebetformel sprechen und sich dabei prosterniren solle“ [um der Fieberluft Chaibar's zu entgehen?]. Ferner ist dies die einzige unverdächtige vorislamische Stelle, in der Nöld. das arab. דין in der Bedeutung „Religion“ findet. — Sollte es erst durch die Juden diese Bedeutung erhalten haben? — Urwa soll nach einer Version ein Weib vom Stamme Kinana, Selma oder Umm Weheb, erbeutet und bald darauf von den jüdischen an-Nadhir in der Betrunkenheit sich haben abschwatzen lassen. Das Weib blieb bei ihnen und wurde später von Muhammed mit den übrigen Leuten dieses Stammes vertrieben. Nach der anderen Version kehrte sie nach 10 Jahren, als sie bei den Nadhir in Jatreb verweilte, zu ihren Stammgenossen zuräck. Nöld. S 236 bespricht diese Berichte weitläufig, und glaubt, dass Urwa sich nur durch die Höhe des Lösegeldes bestimmen liess, die Frau nach längerem Besitz zu entlassen. — Welchen Werth die Juden auf פדיון שבוים legen, hat er nicht in Anschlag gebracht.

Mittheilungen aus dem Antiquariat

von Julius Benzian.

Thlr. Sgr.

ABRABANEL, Is. Comm. z. Pentateuch. 5 Theile in 1 Bd. Gernowitz 1860. gr. 8. — 2 —

ACHAI GAON. שאילתות, grosses Halacha-Werk, anknüpfend an den Pentateuch, mit trefflichen Textes-Correctionen, einem reichen Nachw. der Quellen u. Varianten, nebst dem Comm. des Jes. Berlin u. A. 5 Theile in 3 vol. Wilna 1861—67. fol. — 6 20

AHRON b. Josef (Karaeus). כליל יופי, hebräische Grammatik. Goslow (Eupatoria). 1847. 4°. — 8 —
Aeusserst selten: den Bibliographen unbekannte Ausgabe.

ARAMA, Is. עקידת יצחק, philosophisch-homiletischer Commentar zum Pentateuch und den 5 Megilloth, nebst Einleitung חזות קשה, Biographie der Arama u. Comm. מקור חיים von Ch. J. Pollak. 5 Theile in 4 Bdn. Pressburg 1849. gr. 8. — 6 —
Schönes Ex. dieser gesuchten Ausgabe.

ARISTOTELES. ספר המדות, Ethik mit dem Comm. v. Is. Satanow. 2 vol. Lemberg 1867. gr. 8. — 1 —

BELAIS, A. באר לחי ראי, Sammlung der ausgezeichnetsten Sittensprüche; hebr., französ. u. italien., in deutscher Uebers. v. *M. Steinschneider.* 4°. Wien 1838.
Sehr selten. — Die von der Censur gestrichenen Stellen sind handschr. von Steinschneider nachgetragen. — 2 20

BENAMOZEGH, E. Morale juive et morale chrétienne, examen comparativ, suivi de quelques réflexions sur les principes de l'islamisme. Paris 1867. gr. 8. — 3 15
Ouvrage couronné.

BENJAMIN v. TUDELA. מסעות, itinerarium D. Benjaminis; cum versione latina et notis Const. L'Empereur. Lugd. Bat. 1636. 8. Hübsches Ex. — 2 —

BENJAM. b. Abr. (Anaw). משא גיא חזיון, Oratio ethica-satyrica. Lemberg 1859. 8. — — 20

BRECHER, G. Das Transcendentale, Magie u. magische Heilarten im Talmud. Wien 1850. 8. — 1 10

BRIL, J. חוברות יין לבנון, 3 manuscrits inédits: a) Maimonides, Mos., Comm. z. Rosch ha-Schana. b) Dav. de Rocca, Sechut Adam. c) Sebara, Jos., Sefer Schaschuim. Paris 1866. 8. — — 25

CARMOLY, El. דברי הימים לבני יחייא. Frankf. a/M. 1850. 8. — — 20

— תולדות גדולי ישראל, Biographie des Israélites anciens et modernes, qui se sont fait remarquer pas leur genre, leurs écrits etc. I. (einziger). Metz 1828. gr. 8. — 3 —

	Thl.	Sgr
CHALUZ. החלוץ, wissenschaftliche Abhandlungen über jüdische Geschichte, Literatur und Alterthumskunde. 4 vol. Lemberg, Breslau 1852—74.	15	—
Der grösste Theil vergriffen u. selten.		
CLAVIS TALMUDICA maxima, constans ex R. Josuae Levitae libro הליכות עולם et R. Samuelis מבוא הגמרא cum versione et praef. L'Empereurii, olim editis et R. Eliakim Panzi מפתח הגמרא sive clavis gemarica cum versione et notis Ritmeieri et *H. J. v. Bashuysen*. 2 vol. Hannoviae 1714. — Angeb. *v. Bashuysen*, observationes sacrae, de integritate sacrae script. Frankf. a/M. 1708. — Ejusdem orthodoxia. Hannoviae 1715. Ejusdem specimen profect. gemaricorum etc. Hannoviae 1715. 4⁰.	3	15
Selten so vollständig.		
COHEN, Schalom. תורת לשון עברית, ausführliche hebr. Grammatik. Wien 1816. 8.	—	15
DIKDUKIM. דקדוקים, Sammlung hebr. Grammatiken. enthaltend: 1) Kimchi Mos. מהלך, 2) פתח דברי, 3) Esra, Abr. Ibn., צחות, 4) מאזנים, 5) Levita, El. הרכבה, 6) Levita, פרק שירה. Venedig 1546. 8.	5	—
DUBNO, Jac. קול יעקב, Homiletischer Comm. zu den 5 Megillot. 1834. 4⁰.	1	—
ELIESER, S. ילקוט אליעזר, Midraschisches Nachschlagebuch, besonders zu homiletischen Zwecken. 3 vol. Pressburg. gr. 8.	5	15
FIGO, Mos. זכרון תורת משה, alphabetisches Realwörterbuch der rabbinischen Themen, so weit sie zur Hagadah gehören, so dass zum jedesmal. Stichwort die Stellen in d. Talmuden, Midraschim, Ikkarim, More, Akeda u. s. w., w. nachgewiesen sind. Prag 1623. fol.	6	20
FRENKEL, S. ציון לדרש, Alphabeth. Stellennachweis. für Bibel, Talmud, Midrasch, En Jacob u. andere rabb. Schriften. Krotoschin 1858. gr. 8.	2	—
FRIEDEMANN, S. De Jesaiae vaticiniis Achaso quidem rege editis. Berlin 1874. gr. 8.	—	15
FÜRST, J. חרוזי פנינים, Perlenschnüre aramäischer Gnomen und Lieder, aramäische Chrestomatie mit Erläuterungen und Glossar. Leipzig 1836. 8.	2	—
FÜRSTENTHAL, R. J. Rabbinische Anthologie. Breslau 1834. gr. 8.	2	20
GEIGER, A. נטעי נעמנים, Beiträge zur jüdischen Literaturgesch., Sammlung aus alten schätzbaren Handschriften, hebr. u. deutsch, hgg. v. Heilberg. Breslau 1847. gr. 8.	2	20
Enthält: I. Die nordfranzös. Exegetensch. im 12. Jahrh. II. Die Anthropomorphismen in der Hagadah u. die Rabbiner der arab. Schule. III. Die Gutachten des Maimonides. IV. Der Mischna-Comm. des Maimonides.		
GOLDBERG, B. חפש מטמונים, Anecdota rabbinica. Berlin 1845. 8.	—	20

	Thlr	Sgr.
HEIDENHEIM, W. מאור עינים, Comm. zum Pentateuch, nebst עין הסופר, 5 Theile in 2 vol. Rödelheim 1818. 8.	4	—
HEILPERN, P. תשובות באנשי און, Polemik gegen Holdheim u. Genossen. Frankfurt a/M. 1845. 8. Sehr selten u. gesucht.	1	—
HIRSCHFELD, H. S. Der Geist der ersten Schriftauslegungen, oder die *hagadische* Exegese. Berlin 1847. gr. 8.	4	20
— Halachische Exegese. Berlin 1843. gr. 8.	2	20
HOLDHEIM, Sam. Ueber die Autonomie der Rabbinen u. das Princip der jüdischen Ehe. Schwerin 1843. gr. 8.	1	—
— Das Ceremonialgesetz im Messiasreich. Schwerin 1845.	—	25
HURWITZ, H. Sagen der Hebräer; aus den Schriften der alten hebr. Weisen, nebst einer Abhandl. über Ursprung, Geist u. Werth des Talmuds. Leipzig 1828. 8.	—	25
IGGEROT TEMAN. אגרת תימן השנית, von Jac. Saphir. Wilna 1873. 8.	—	15
ISAAK b. Samuel. שיח יצחק, hebr. Grammatik u. Accentuationslehre. Basel 1627. 4°.	1	10
JARCHI, Abr. Ibn. ספר המנהיג, Ueber rituelle und liturgische Gebräuche, nebst Reg. u. Noten v. Goldberg. Berlin 1855. gr. 8.	1	20
JARCHI, Sal. Comm. zum Pentateuch, übersetzt mit Anmerk. Sach- u. Wortregister von L. Haymann. I (einziger) Bd. Bonn 1833. gr. 8.	—	25
JEZIRA. ספר יצירה, Text mit latein. Uebers. mit Erklär. v. Ritangel. Amsterdam 1642. 4°.	2	20
JOSEF b. ha-Cohen. דברי הימים למלכי צרפת ומלכי בית אוטומאן התוגר. Amsterdam 1733. 8.	1	15
KLEIN, Sal. האמת והשלום אהבו, Brief an Rapoport betr. Frankel's Darke ha-Mischna. Frankfurt a/M. 1861. 8.	—	10
KROCHMAL, Abr. ירושלים הבנויה, Comm. über die wichtigsten Stellen des Jerusalemitischen Talmud, mit krit. Einleitung. Lemberg 1867. gr. 8.	1	—
LANDSBERGER, J. דברי אמונה, Gottesdienstl. Vorträge, enth. Festpredigten, Confirmations- und Traureden. Berlin 1874. gr. 8. (2 Thlr).	1	15
LEVINSOHN, J. B. בית יהודה, aut Judaismus. Continet: 1) Solida fundamenta hebraicae religionis; historiam hujus religionis cum illius sectis ad hoc tempus usque; historiam hebr. literaturae in div. ration.; ceremoniales ritus congruenter legibus juxta religionem Hebraeorum cum moribus civitatis concord. debent, 2) de necessit. temperatae culturae pro magistris judaicis, 3) de moribus et humanitate, 4) de exhortatione ad manufacturam, agriculturamque, 5) de debito amore ac submissione animi erga imperatorem, 6) de officiis erga patriam, ac ex-		

Thlr. Sgr.

ercitu parando ex Hebraeis, 7) quo animo Hebraei ergo alios confessores, fidei praesertim Christianos et horum religionem esse debent, 8) de doctrina Jesus Nasarensis legislatoris Christianorum, 9) de emendatione omnibns in rationibus Hebraeorum. 2 Vol. Wilna 1858 — 4 —

Vergriffen und sehr gesucht.

— זרבבל, Wichtige literar historische Abhandlungen. 2 vol. Odessa 1864. gr. 8. — 2 20

— אחיה שילני החוזה, Disputatio Don Jos. Alfons cum Rabi Zedac Misrachi (Wiederlegung des Buches „Netibot Olam“ von M'Caul.) Leipzig. 8. — 1 —

LEWYSOHN, L. M. Geschichte u. System des jüdischen Kalenderwesens. Leipzig 1856. — 1 —

— מקורי מנהגים, Ueber die Quellen der religiösen Observanzen. Berlin 1846. gr. 8. — 1 10

LICHTENSTEIN. חזוק אמונת אמת, Wiederlegung des Buches חזוק אמונה von Is. Troki. Leipzig 1874. 8. — — 15

LIPMANN. נצחון, Liber Nizzachon, ed Th. Hackspan; acc. Tract. de usu libroum Rabbinicorum prodromus apologiae pro Christianis adv. Lipmann. Uterque cum indicibus. Nürnberg 1644. 4°. Prachtexemplar. — 2 20

LOEWENSTEIN, L. H. משלי שלמה, Die Proverbien Salomonis, mit Benutzung älterer u. neuerer Manuscripte, edirt, erklärt u. übers. Frankfurt a/M. 1838. 8. — — 20

MAIMONIDES, Mos. משנה תורה יד החזקה, Ritual-Codex. 8 vol. Berlin 1862—66. fol. — 12 —

— מורה נבוכים, mit den Comment. Is. Abrabanel, Crescas, Schem Tob etc. 3 vol. Lemberg 1866. 8. — 3 —

— מורה נבוכים, Doctor perplexorum in hebr. Uebers. v. Jeh. *Alcharisi* cum notis Sam. Scheyer. London 1851. 8. — 1 —

MARCUS, S. Zur Schulpädagogik des Talmuds. Berlin 1866. gr. 8. — — 20

MECKLENBURG, Jac., הכתב והקבלה, ausführlicher Comm. zum Pentateuch, nebst Text, Targum Onkelos, Raschi, u. תרגומי דבי רב, compl. in 2 vol. Königsb. 1856, gr. 8. — 6 20

Sehr selten u. gesucht.

MIDRASCH. מדרש אגדת בראשית, מדרש תמורה, מסכת כלים, מסכת אצילות, ברייתא מפרקי המרכבה, ברייתא דר׳ יהושע בן לוי, Samml. von Midraschim, ed. Jac. Brod. s. l. 1804. 8. — 1 —

— Lemberg 1850. — — 25

RASCHI. Comm. hebr. in Pentateuchum, libr. Josuae, Judicum, Ruth, Samuelis, regum, chronicorum, Esrae, Nehamiae et Esterae, item in Salomonis, Proverbia Ecclesiasten et canticum canticorum; lat. versus ataque cum notis criticis a Joh. Fr. Breithaupt. 2 vol. Gotha 1710—14. 4°. — 5 15

Druck von GEBRÜDER BONN in Altona.